



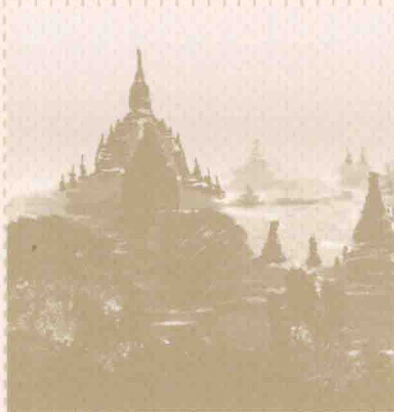
亚洲研究丛书

北京外国语大学
世界亚洲研究
信息中心系列

缅甸历史、文化与外交

The History, Culture and Diplomacy of Myanmar

许清章 著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)



亚洲研究丛书

北京外国语大学
世界亚洲研究
信息中心系列

缅甸历史、文化与外交

The History, Culture and Diplomacy of Myanmar

许清章 著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

缅甸历史、文化与外交/许清章著. —北京: 社会科学文献出版社, 2014. 6

(亚洲研究丛书. 北京外国语大学世界亚洲研究信息中心系列)

ISBN 978-7-5097-5978-3

I. ① 緬… II. ① 许… III. ① 缅甸-历史-研究② 文化史-研究-缅甸③ 外交史-研究-缅甸 IV. ① K337② D833. 79

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 083442 号

亚洲研究丛书·北京外国语大学世界亚洲研究信息中心系列

缅甸历史、文化与外交

著 者 / 许清章

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市西城区北三环中路甲 29 号院 3 号楼华龙大厦

邮 政 编 码 / 100029

责任部门 / 全球与地区问题出版中心 (010) 59367004 责任编辑 / 仇 扬

电子信箱 / bianyibu@ssap.cn

责任校对 / 白秀红

项目统筹 / 祝得彬

责任印制 / 岳 阳

经 销 / 社会科学文献出版社市场营销中心 (010) 59367081 59367089

读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028

印 装 / 北京季峰印刷有限公司

开 本 / 787mm×1092mm 1/16

印 张 / 15

版 次 / 2014 年 6 月第 1 版

字 数 / 235 千字

印 次 / 2014 年 6 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5097-5978-3

定 价 / 59.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社读者服务中心联系更换

 版权所有 翻印必究

编辑委员会

编委会主任 杨学义 朴仁国

编委会副主任 金 莉

编 委 (按姓氏拼音排序)

蔡剑峰 郭棲庆 贾德忠 金暻美

康泰硕 李明镇 李又文 张朝意

张西平 张晓慧 赵宗锋

主 编 郭棲庆 张西平

编 务 王惠英

总 序

世界亚洲研究信息中心，英文名称 Information Center for Worldwide Asia Research（简称 ICWAR），是北京外国语大学与韩国高等教育财团共同建立的学术研究机构，成立于 2007 年 12 月 3 日，是目前世界范围内以“亚洲研究信息汇总”为主题的科研机构。中心通过编辑出版学术刊物《亚洲研究动态》、资助亚洲研究领域的课题研究项目、著作出版项目、建设亚洲研究学术信息数据库、开展学术交流活动、选派北京外国语大学优秀学者赴韩国交流学习、建设与完善中心中英文学术网站等多种途径，依托北京外国语大学教授 58 种外国语言的优势，汇总世界各国亚洲研究的有关动态和学术成果，构建学术资源网和信息数据库，搭建全球亚洲研究信息平台，为所有从事亚洲研究的学者与机构提供信息服务，促进世界范围内亚洲研究的发展与繁荣。

资助亚洲研究学术著作出版是中心科研资助项目主要类别之一，中心每年评选立项资助出版 2~3 部由北京外国语大学在编教师完成的亚洲研究领域的专著、编著、译著或论文集。自 2013 年起，中心与社会科学文献出版社合作，由该社承担中心资助的部分学术著作的出版工作，中心在该社出版的所有学术著作列入“亚洲研究丛书·北京外国语大学世界亚洲研究信息中心系列”。

“亚洲研究丛书·北京外国语大学世界亚洲研究信息中心系列”的推出，是对中心学术著作出版资助项目成果的有效整合和集中展示。希望经过若干年的努力与发展，“亚洲研究丛书·北京外国语大学世界亚洲研究信息中心系列”能够形成规模性系列丛书，以期为亚洲研究各领域的专家

学者，以及社会各界的读者朋友搭建学术交流平台、提供有益的参考与借鉴，为弘扬亚洲文化、繁荣亚洲学术研究做出贡献。

我们衷心感谢社会科学文献出版社为“亚洲研究丛书·北京外国语大学世界亚洲研究信息中心系列”的顺利出版所付出的努力！

郭棲庆

北京外国语大学

世界语言与文化研究中心执行主任

兼世界亚洲研究信息中心副主任

张西平

北京外国语大学

中国海外汉学研究中心主任

兼世界亚洲研究信息中心学术委员会主任

2013年4月25日

序 言

许清章先生的论文集要出版了，这是我们期待已久的一件事。不仅因为这是许老最近三十年学术求索的见证，也因为目前国内亚非研究的成果还非常有限，学术事业的薪火传递还有赖前辈和后学的共同努力。

许清章先生 20 世纪 50 年代负笈北京大学东方语言文学系，师从陈炎教授等名家。毕业后任职中央对外文化联络委员会，从事中缅友好交流工作多年。1974 年调入北京外国语学院，曾任亚非语系（现亚非学院）系主任、《亚非》杂志主编、中国东南亚研究会副会长、中国亚非教学研究会副会长等职。可以说，先生的事业是对外友好交往与教书育人各占其半，在不同岗位上服务于国家建设。亲历并参与中国同第三世界国家的交流交往，在对象国语言文化中日夕涵泳，终有所成，这是新中国不少非通用语界前辈所走过的共同道路。也因此，中国的亚非语言文化和区域研究从一开始就注定了知行合一的本色。这部论文集不仅收录了许老在缅甸文化、历史、外交、宗教方面的学术思考，还融入了他多次入缅考察调研的收获，立论自成格局。

余生也晚，没有赶上许老在北外开设“佛教与亚洲社会文化”等区域研究类的选修课程，但我知道，退休后每遇教研室诚邀讲学，许老总是慨然应允，对专业的教学工作支持有加。许老编写的《缅甸语》教材和《缅甸语语法》伴着一届届缅甸语专业的学子顺利走过了初学的道路，影响持续至今。

无论任职对外文化联络委员会还是执教北外，许清章先生都对外宣翻译工作极为重视，多次担任党和国家领导人的翻译，积累了丰富的外事翻

译经验。学院编辑非通用语翻译论集时，许老欣然赐稿，一篇《今生今世，“胞波”情结》回顾总结了许老从事外宣翻译的经验，热忱之心，溢于言表。

论文集出版在即，许老嘱我作序，这是我不敢应承的；但从后学的视角记下心得感想，却是应该的。亚非学科的发展方兴未艾，还有许多问题亟待我们去思考、去实践，这部论文集恰是学科发展之路上的一方基石。除了在教育 and 学术上要勇于承传担当之外，我们还要祝愿许老健康长寿，继续执笔，嘉惠后学。

白 淳

北京外国语大学

亚非学院院长

前 言

1951年9月我进入上海华东革大外专东语系就读，次年，因全国院系调整转入北京大学东方语言文学系。时光飞逝而过，大学时光四年稍纵即逝。1955年我从北大毕业后，正遇上中缅友好时机，缅甸联邦共和国于1950年6月8日与中华人民共和国正式建立外交关系。

缅甸是中南半岛大国之一，资源丰富，它长期执行中立和平外交政策。1948年缅甸独立后吴努执政，国内因长期内战，1962年军政府执政。经过几个朝代的军人执政，仍未摆脱落后保守状态，忽而推行“国有化政策”，忽而又搞“社会主义建设”，依旧未能摆脱贫困境地，依旧执行闭关锁国。近期，随着闭关锁国的缅甸军政权的移交，缅甸国门逐渐打开，世界也把目光集中到了这个资源丰富、亟待开发的国度。因而，了解缅甸、认识缅甸也成为当前中国广大民众的需求。中国缅语学界（包括师生）也迫切需要了解当前缅甸的情况。

蒲甘王朝是缅甸最早建立的王朝，缅人称为缅甸的盛世。蒲甘时期，缅甸国力强大，生产力水平也高，最后由于蒙古人的入侵而消亡。

缅甸又是一个多民族的国家，各民族时常因为相互争夺领土而发动战争，结果由于战争而耗尽国力、人力，生产力也得不到提高，由此，一个原本物产丰富、土地肥沃的国家变得国力衰败、民不聊生。

1829年，即巴基道执政时期，缅甸这个佛教之国，做出一件惊人之举，出版了三卷本的历史巨著《琉璃宫史》，这部三卷本的历史巨著由20多名高僧及宫廷学者经20多年的努力而完成。现中国已经正式将其翻译出版，这是震惊世人之举，其不足之处是书中参考中国版本的图书为数

尚少。

缅甸是文化丰富、历史悠久的国家。缅甸文化学者德班索因在其所著的《论缅甸文化史》一书中称，“任何一个国家社会之组成和存在，如果离开人与人之间的存在，如果离开了古代习俗、清规戒律和伦理道德的存在，那是不可想象的。”他认为，缅甸的文化及伦理习俗大多来自印度的宗教，先是婆罗门教后是上座部佛教的影响，上座部佛教一步步渗入缅甸社会各阶层。然而，佛教和婆罗门教相较而言，佛教更受缅甸人民的欢迎。

中缅两国，山水相连，相互毗邻，自古以来，联系密切。再加上，两国时有战事发生，相互增加了一些接触的机会。

本书还对缅甸外交政策方面的演变进行了总结。几篇文章先谈十多年来缅甸外交政策的演变，接着回顾中缅两国友好交往的发展，简析思考未来几十年的外交前景，展望未来中缅两国外交的发展蓝图，最后介绍周恩来总理率领 400 余人的中国政府代表团浩浩荡荡访缅，震惊了中缅两国乃至全球，为中缅两国友好外交写下了美好的一笔。两国终于签订了《中缅友好和互不侵犯条约》，为中国与其他国家边界问题的解决做出了良好的榜样。

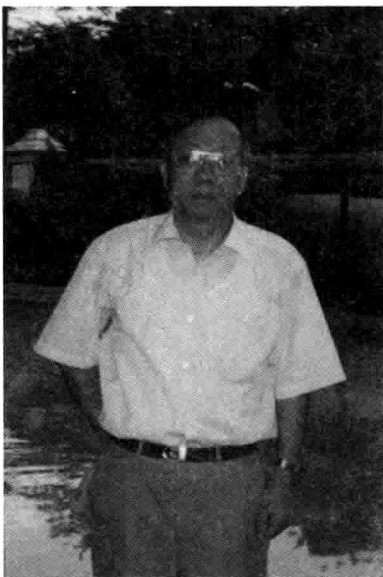
附加的几篇论文中，有国与国之间的文化交流，错综反复、栩栩如生且有哲理性；有对某一国家国情（缅甸）的专题研究分析。此外，还有针对人才培养及实践感受的文章，既有个人所见所闻、亲身实践，加以综合提高；又有观点和总结。《世界上最大的一本书》讲的是缅甸一国研究最深入、信仰最虔诚的三藏经，其经书全文正是镌刻在石碑上，人们称其为世界上最大的一本书，也称古道陀三藏经，以此文结尾正符合缅甸为“佛国”之称。

作者

2014 年 3 月

作者简介

许清章，1933年10月出生，福建省晋江市人，北京外国语大学教授。1955年7月毕业于北京大学东方语言文学系。1951年9月进入上海华东人民革命大学东语系学习缅甸语。1952年8月全国院系调整合并后进入北京大学东方语言文学系学习。毕业后分配到中央对外文化联络局（后改为中央对外文化联络委员会）。1969年该单位宣布撤销，调北外任教。曾任北外亚非语系系主任，《亚非》主编，中国亚非教学研究会副会长，中国东南亚研究会副会长、顾问，担任过周恩来、刘少奇、邓小平、陈毅等党和国家领导人的翻译。曾应邀担任日本大阪市外国语大学特聘客座教授、云南省民族大学客座教授、暨南大学东南亚研究所特约研究员。



调北外前及期间曾先后6次随各类代表团和专家访问缅甸，任代表团秘书或翻译，最后一次应缅甸教育部邀请，以学者身份访缅，回国后曾两次应中央人民广播电台缅甸语部之邀向缅甸人民发表访缅观感。

从1984年起，应北外英语系的邀请，为英语系国际文化研究生班开设佛教知识讲座。从1987年开始，和文涌、王玉栋三人共同开设国际宗教课，主讲《佛教和亚洲社会、文化——佛教起源、教义、传播及

其影响》。

主要著作有：《佛教与亚洲社会文化》、《缅甸语语法》、《缅甸语》（第三、第四两册）、《异国风情与文化——访美、日、菲、缅见闻随感》。合作编写的著作有：《东南亚历史词典》《东方思想宝库》《中国伦理百科全书——东方卷》《中国周边国家和地区经济》。撰写并发表各类论文、见闻、随感、游记等文章和译文约 80 余篇。于 1993 年起享受国务院特殊津贴。

目 录

亚洲研究丛书·北京外国语大学世界亚洲研究信息中心系列

第一部分 缅甸历史

- 试论缅甸蒲甘王朝的兴衰 3
- 略论《琉璃宫史》的题材特征及其史学研究价值 14
- 试论中世纪缅甸生产发展缓慢的原因 25
- 缅甸的变革及其面临的困境
——40年后重访缅甸见闻 31
- 泰缅两国历史上的外来因素及对近代的影响 43

第二部分 缅甸文化

- 试论印度文化对东南亚的影响 57
- 古今缅甸伦理思想发展概述 69
- 略论缅甸文化发展的若干问题（上） 79
- 略论缅甸文化发展的若干问题（下） 90

第三部分 缅甸文学

- 佛教与缅甸文学 103
- 缅甸古代文学及其题材的基本特征 111
- 浅谈缅甸现代文学发展 118
- 追忆缅甸当代著名女作家杜玛玛礼 132

又见貌廷

- 访缅甸 94 岁高龄著名老作家貌廷 138

第四部分 缅甸外交

- 六十年代以来缅甸外交政策的演变 145

忆古论今，展望未来

- 回顾中缅历史交往，展望今后发展前景 153

- 简析和思考中缅友好关系 60 年 162

周恩来总理无比珍惜中缅“胞波”友谊

- 忆 1961 年周总理访缅二三事 165

- 中缅历史友谊的回顾及两国政治关系的展望 170

第五部分 杂文汇编

《中外文化交流史》述评

- 兼谈唐宋元三朝代中国与伊斯兰文化的交流 181

- 再谈亚非语言人才培养问题 190

今生今世，“胞波”情结

- 回顾 45 年缅甸口译工作实践历程和感受 199

世界上最大的一本书

- 曼德勒“古道陀”石经院三藏经石碑镌刻始末 209

附 录

开创和推动南洋问题研究的奠基人和杰出功臣

- 纪念姚楠教授 100 周年诞辰 217

刚毅奋进、自强不息的老学者

- 庆贺陈炎教授九秩华诞 220

- 后 记 225

· 第一部分 缅甸历史 ·

试论缅甸蒲甘王朝的兴衰

蒲甘王朝是缅甸历史上第一次统一全国的王朝。缅甸史学家称它是缅甸历史上的“盛世”。

蒲甘王朝初期，尤其是阿奴律陀和江喜陀两位君王执政阶段，国力强盛，疆域辽阔，农业生产迅速发展，文学艺术和建筑成就达到了较高的水平，上座部佛教广泛传播，佛教思想渗透到各个领域。蒲甘王朝的建立和发展，为后来缅甸的政治、经济、文化和宗教的发展奠定了基础。缅甸人民把蒲甘看成是自己祖国的发祥地。本文试图就其兴起和衰亡提几点粗浅看法。

一 蒲甘王朝兴起前的国内外历史背景

我国史籍上，唐代称缅甸为“骠国”，宋代称为“蒲甘”，元代称为“緬”，明代以来称为“缅甸”。蒲甘是缅甸早期的国名，同时又是蒲甘王朝都城的名。顾炎武《天下郡国利病书》一百十二缅甸始末中说：“緬人，古朱波也。汉通西南夷后，汉谓之掸，唐谓之骠，宋元谓之緬。自永昌西南，山川延邈，道路修阻，固名之緬也。”

蒲甘原是一个小村，距离亲敦江与伊洛瓦底江汇合地南不远，即今敏建县境内，和曼德勒相距 92 哩，南去仰光约 300 哩。地势优越，交通方便，是云南经掸邦到不丹经商的必经之地。传说公元 847 年，有一位叫彬牙的缅甸酋长，曾建都于此。初期，人烟稀少，后来随着生产日益发展，人口逐渐增多，变成了一个乡镇。阿奴律陀登基建立蒲甘王朝之前，其疆域“仅囿于一小区域，自北至南，可二百哩；自东至西，仅八十哩弱耳。